Zeitschrift: Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

Band: 44 (1985)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Indices

- A. Sachverzeichnis: Allgemeines Autoren, Personen, Werke Phonetik und Morphosyntax – Etymologie, Lexikologie, Semantik, Stilistik – Nationalsprachen, Sprachlandschaften – Onomastik
- B. Wörterverzeichnis: Deutsch Englisch Französisch Italienisch Lateinisch Rätoromanisch

A. Sachverzeichnis Allgemeines

Gattungsproblematik:

 Roman im Mittelalter (bis Ende 13. Jahrhundert), 336ss.

 Theater Frankreichs im Spätmittelalter, 342ss.

Generative Transformationsgrammatik, theoretische Grundlagen, 279 ss.

Modalität, Begriff der -, 384s.

Register, Sprachniveau, 323

Sprachkontakte, typologische Aspekte der -, 309 ss.

Übersetzen formaler, «unübersetzbarer» Phänomene, 289ss.

Übersetzungswissenschaft, Grundfragen der -, 283 ss.

Varietäten- und Variationsbegriff, 322ss.

Autoren, Personen, Werke

Burger, André (1896-1985), 407 ss. Cleriadus et Meliadice, 340 ss.

Dekameron, Novelle der Griselda, 16ss.

Discorso o dialogo intorno alla nostra lingua, Machiavellis sprachwissenschaftliches Traktat:

- Entlehnungen, 40s.
- gesprochene vs. geschriebene Sprache, 47s.
- Literatursprache, Primat des Florentinischen, 49ss.
- Klassifikations- und Differenzierungskriterien, 52ss.
- künstlerischer vs. spontan-alltäglicher Sprachgebrauch, 56s.
- Sprachkontakte, 38ss.
- Sprachvarietäten, 43 ss.

Italia dialettale 45 (1982); 46 (1983), 387
Italienische Studien, Jahreszeitschrift, 6 (1983); 7 (1984), 386s.

Lessico etimologico italiano (LEI), fasc. 7-10 (1983-84), 312 ss.

Quatre sermons joyeux, 391

Raffaele da Verona, Aquilon de Bavière (1379– 1407), 387 s.

Schmid, Heinrich, zu seinem 65. Geburtstag, 1ss.

Trends in Romance Linguistics and Philology, vol. 3: Language and Philology in Romance, 295s.

Trésor de la langue française, t. VIII, 1980, 353 ss.

Väänänen, Veikko, Festschrift, 293ss.

Phonetik und Morphosyntax

Grammatik, port., 379ss. Infinitiv im mod. It., 385s.

Konditionalsatz, Entwicklung des – es im Sp. von 1230-1400, 362 s.

konjunktioneller Nebensatz im Gemeinrom., 302ss.

Lautlehre, hist., des Afr., 334ss. Morphologie des Protorom., 297ss. Verbsyntax im *français parlé*, Aspekte der -,

Vergleich morphosynt. Merkmale zwischen nordit. Dialekten und dem Fr., 77ss.

Etymologie, Lexikologie, Semantik, Stilistik

Alsatismen, 346ss.

Bedeutung und Lautung, 276ss.

Etymologie, Einführung in die rom. -, 306ss.

Fachsprachen im mittelalterlichen Freiburg, 156ss.

Lehnwortdubletten (it.-dt.) im Bündnerrom., 105ss. lukanische Dialekte, Wörterbuch, 318s. ON *Tuggen*, Etymologie des -, 133ss. semant. Theorie, 268ss. Sprichwörter des Mfr., 339s. «Tod», Wortfeld (zur Zeit des sp. Bürger-

Nationalsprachen, Sprachlandschaften

Franko-Kanadisch:

gesprochene Sprache, Merkmale, 359ss.

Französisch:

- dialektometrische Analyse anhand der Tableaux phonétiques des patois suisses romands, 189ss.
- Fachsprachen in Freiburg des Mittelalters, 156ss.
- Mehrsprachigkeit in Freiburg (15. Jahrhundert):
 Deutsch, Rolle des -en, 167s.
 Kodeumschaltung, 165, 171, 174, 180ss.

Kodeumschaltung, 165, 171, 174, 180ss. Skripta, frankoprov. – fr., 165s., 169, 174 Sprachenwahl, Sprachwechsel, 164, 168ss.

- orthographische Problemfälle der Gegenwartssprache, 349ss.
- Pariser «Patois», Merkmale des (17./ 18. Jahrhunderts):
 Konsonantismus, 243 ss.
 Morphologie, 247 ss.
 Vergleich zum heutigen gespr. Fr., 250 ss.

Vokalismus, 240ss.

krieges), 377ss.

- Phonetik des Afr., 334ss.
- Regionalfranzösisch im Elsaß, 346ss.
- Sprichwörter im Mfr., 339s.
- Texte des français parlé, 391s.
- Verbsyntax, Aspekte der im gesprochenen Fr., 329s.

Iberoromanisch:

- arab. und hebr. Sprache und Literatur, deren Einfluß auf Bildung der sp. Identität, 371ss.
- Grammatik, port., 379ss.
- Konditionalsatz, Entwicklung des sp. von 1230–1400, 362s.

Italienisch:

- Code switching: Hochsprache Dialekt im It., 59ss.
- Etymologie von 'barba' 'zio' und einigen Bezeichnungen für 'Wacholder', 87ss.
- Infinitiv in der Gegenwartssprache, 385s.

- lukanisches Dialekt-Wörterbuch, 318s.
- Ortsnamenforschung, 344ss.Sprachwissenschaft, Überblick über die moderne it. -, 385
- Varietätenlinguistik des -en, 322ss.
- Vergleich morphosyntaktischer Merkmale zwischen nordit. Dialekten und dem Fr., 77 ss.

Okzitanisch:

- sozio-linguistische Situation des -en in Lacaune/Tarn, 329ss.

Rätoromanisch:

- Lehnwortdubletten (it.-dt.), 105ss.

Romania:

- konjunktioneller Nebensatz, 302ss.
- Morphologie des Protorom., 297ss.
- quotidianum, Verbreitung von lat. -, 6ss.
- Sprachgrenze (dt.-rom.) im Linthgebiet vom 6.-9. Jahrhundert, 125ss.
- Sprachwissenschaft Philologie, und Forschungsstand, 295s.
- Substrate und Superstrate, 308s.

Onomastik

PN Gallus, 153 s. ON in It., 344ss. FN von Tschappina, 327ss. ON 'Tuccónià, 'Túggun (Tuggen), 133 ss.

B. Wörterverzeichnis

Deutsch

abscheid, 174 amman, 175, 177 bischlag, 175 brantschatz, 175, 178 büchsenmeister, 175, 178; büchsenmeister/mastre dez boistes, 179 bund, 178 burgermaister, 175, 177 frintle, 175, 178 gerichtsschreiber, 175, 177

glaser, 175, 178
hackenbuchs, 175, 178
herr, 175, 178
keygel, 175, 178
kuchigelt, 175
ladung, 176, 178
meister, 176, 178; meister/
maistre, 179
müntzmeister, 176s.
pund, 176; pund/alleance, 179
pundgenosssen, 176, 178

rodel, 176 salpeter, 176, 178 schengar, 176 schenguement, 176 schiba, 176 schirm, 176, 178 schlaftrunk, 176 schützenvenly, 176, 178 struba(r), 177 s. zuosatz, 177 s.

Englisch

daeghwamlic, degwamlich, ae., 10s., 13

Französisch

anteste, mfr., 159 arche don segnour, mfr., 159 s. bos, mfr., 159 chaskejurnel, anglonorm. 10 ss. escouve, mfr., 159 moudre furs, mfr., 159 moula dessus ver, mfr., 157 moule dessos, mfr., 157 palles grosses et primes, mfr., 159 pupero, mfr., 158 tina, tyna, tyne,, mfr., 158s.

Italienisch

barbà 'zio', 87ss.

brencu(1), 87, 96, 98ss.

teissin, 87, 96ss.

Lateinisch

quotidianum, 6ss.

Rätoromanisch

acurat, 111 affår/affer, engad.-mittelbündn., 116 affára/afféra, surselv., 116 american/americaner, 117s. ancher, surselv.-mittelbündn., 116 ancra/ancora, engad., 116 aringa, engad., 109 antenna, 111 bagascha, 111 bagatella, 111 bancarutta, engad., 116 bancrut, surselv., 116 basta, 111 battaria/batteria, 122 benzin, 116 biera, 116 bigot, 111 cabinet/gabinet, 113 cálcul/calcúl, 114 carriera, 111 cassa, surselv., 108 catálog/catalóg, 114 cedla/cedel, 116 chamin, engad., 112 chapütschin/chapütschiner, 117s.

chascha/cassa, engad., 108 cigara [tsigara], [sigara], [tsigara], 113 civilisar, 111 clarinetta, 111 clinica, 110 coexister, 110 colonia, 110 cómad, camód/commód, 114 conferenza, 110 consternár, engad., 120 consternir, surselv., 120 cop/cup, coppa/cuppa, 109 cópcha/cópia/copia, 114 corporal/caporal, 113 cretta, engad.-mittelbündn., 114 cucumera, surselv.-mittelbünd., 116 cumprométter, 120 curar, engad.-surselv., 121 deducir, surselv., 120 dedü(e)r, engad., 120 defet/defect, engad., 114 difficil/difficil, 114 discutár, surselv., 120 discutér, engad., 120 distret, district, engad., 114

divergiár, engad., 120 divergir, surselv., 120 domicil, 110 dominican/dominicaner, 117s. dragun, surselv., 109 draiun, asurm.-uengad., 109 época/epóca, 110, 114 escorta/scorta, 113 explodir, 120 extraordinari/straordinari, 113 fábrica/fabrica, 114 fatschada/fassada, 113 front/frunt, 116 giubilar, 111 gomma/gumma, 116 gummi, surselv.-mittelbündn., 116 grup/gruppa, 110 program [prógram/prográm], 113 [pudink], [budin], 111 rentga, surselv., 109 tapa/tappa, surselv., 111 tgascha, mittelbündn., 108

